

**KÄYTTÖOHJE** 
**Rintakumi »steriili«**

**(FI)**

**1. Miksi juuri mamivac®-rintakumit?**
Monesti kipeytyneiden rinnanpäiden suojaana käytetään pyöreitä rintakumeja. Niiden käytön tulisi olla erityisen lyhytaikaista, koska ne vaikuttavat luonnollisen imetyksen onnistumiseen. Pyöreä reuna peittää äidin ihon ja pahimmassa tapauksessa vauva saattaa kieläytyä imemästä ilman rintakumia. Tämä voi johtua siitä, että vauva on liian tottunut kumin tuoksuun ja kosketukseen. Ihokosketuksen tärkeys on huomioitu **mamivac®** -rintakumien tuotoilussa. Avoin yläosa takaa äidin ja vauvan kontaktin, eikä vauva unohta äidin luonnollista tuoksua.

**2. Käyttö**

Puhdista rinta ennen **mamivac®**-rintakumin käyttöä. Rinnanpään kevyt hieronta on suositeltavaa ennen rintakumin asettamista. Käännä rintakumin pehmeät reunat ylös ja paina **mamivac®**-rintakumi mahdollisimman lähelle rinnanpäätä. Tämän jälkeen paina pehmeät reunat kiinni ihoon. Rintakumin kostuttaminen ennen käyttöä edistää sen kiinnittymistä. Ihokontaktin säilyttämiseksi muista asettaa **mamivac®**-rintakumi siten, että matala reuna tulee ylöspäin, eikä vauvan nenän kohdalla ole kumia. Tällöin vauva tuntee tuoksusi ja tuntee olonsa turvalliseksi. Älä käytä vaseliinia tai muita voiteita. Lisätietoa imetyksestä ja rintakumin käytöstä saat myös esim. neuvolasta tai imetysohjaajalta. Ennen jokaista käyttöä imetystutin käyttökunto ja mahdolliset halkeamat on tarkistettava.

**3. Vihjeet**
**mamivac®** imetystutit on valmistettu ohuesta, läpinäkyvästä mauttomasta silikonista. Tuote ei saa käyttää, jos viimeinen käyttöpäivä on ylitetty. Imetystutit ovat tarkoitettu kertakäyttöön eikä niitä saa steriloida uudestaan, koska asiattoman käsittelyn seurauksena ristikontaminaatiota ei voida sulkea pois. Käyttöohjeet on säilytettävä. Tuote ei ole lelu. Se on pidettävä pois pienten lasten ulottuvilta.

**4. Hävittäminen**
**mamivac®**-rintakumit voi hävittää normaalin talousjätteen mukana.

**KULLANIM KLAVUZU** 
**Göğüs ucu koruyucusu »steril«**

**(TR)**

**1. Kullanım amacı**
**Neden mamivac® göğüs koruyucusu?**
Birçok emziren anne, göğüs uçlarında hassasiyet veya ağrı olduğu zaman geleneksel, yuvarlak göğüs koruyucusu kullanır. Bu tür ürün kullanımı kısa süreli olmalıdır çünkü doğal emzirmeyi etkileyebilir. Yuvarlak şekline göğüs koruyucusu, annenin tenini kapladığından bebek, annesi ile direk temas edemez. Bu durum, daha sonra, anne, göğüs koruyucusu olmadan emzirmeye çalıştığında bebeğin emmeyi kabul etmemesine dahi yol açabilir. Özel bir tasarım şekline sahip olan **mamivac®** göğüs koruyucusu, bu olayı engeller. Çünkü bebek, annesi ile emzirme esnasında kontak halindedir. Annesinin tenini hisseder ve kokusunu alır.

**2. Kullanım**
**mamivac®** göğüs koruyucusunu kullanmadan önce göğüsünüzü temizleyin. Kısa bir masaj, göğüs ucunun diğarı çıkmasını sağlar ve **mamivac®** göğüs koruyucusunun kullanımlını kolaylaştırır. **mamivac®** göğüs koruyucusunu göğüs ucunuza mümkün olduğunca iyi oturtun. Sonrasında yumuşak çikintiyi teninize iyice bastırın. **mamivac®** göğüs koruyucusunu ıslatmak, teninize daha iyi tutunmasını sağlar. **mamivac®** göğüs koruyucusunun düz olan kenarı yukarıda olacaktır. Bu düz kenar, emzirme esnasında bebeğinizin burnunun teninize değmesini sağlar. Böylece bebek annenin kokusunu tanır ve kendini güvende hisseder. Vaseline veya diğer kremleri kullanmayın. Kullanımla ilgili detaylı bilgi için doktorunuza danışınız. Göğüs koruyucusunu her kullanımdan önce çatlaklar ve işlerlik açısından kontrol ediniz.

**3. Uyarılar**
**mamivac®** göğüs koruyucusunun, ince, transparan ve tatsız silikondan yapılmıştır. Ürünü son kullanma tarihi sona erdikten sonra kullanmayınız. Göğüs koruyucuları tek kullanımlıktır ve tekrar sterilize edilmemelidir, çünkü nizami olmayan bir hazırlama durumunda çapraz kontaminasyon mümkün olabilmektedir. Kullanım kılavuzunu saklayınız. Bu ürün oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.

**4. İmha etme**
**mamivac®** göğüs koruyucusunun lütfen plastik ürünler için geçerli yerel atık kuralları doğrultusunda bertaraf ediniz.

**MANUAL DE INSTRUÇÕES** 
**Adaptador de mamilo »esteril«**

**(PT)**

**1. Finalidade de aplicação**
**Porquê usar os mamilos de silicone mamivac®?**
Muitas mães utilizam mamilos convencionais, de formato redondo, no caso de terem os mamilos sensíveis, gretados ou doridos. No entanto, estes devem ser usados apenas por curtos períodos de tempo porque influenciam o processo natural de amamentação. O formato redondo cobre a pele da mãe e pode acontecer que ao voltar a amamentar sem os mamilos de silicone, o bebé não reconheça a mãe e não queira mamar. O formato especial do mamilo de silicone **mamivac®** evita que tal aconteça, uma vez que permite o contacto directo entre a mãe e o bebé. Deste modo, o bebé não esquece o odor natural da mãe.

**2. Utilização**
Limpe o peito antes de utilizar os mamilos de silicone **mamivac®**. Uma breve massagem durante a limpeza faz com que os mamilos fiquem erguidos, facilitando a colocação dos mamilos de silicone **mamivac®**. Vire as bordas suaves para cima e pressione o mamilo de silicone o mais próximo possível do seu mamilo. Baixe as bordas suaves até que toquem na pele. Humedeça ligeiramente os mamilos de silicone **mamivac®** para facilitar a sua aderência à pele. Coloque o mamilo de silicone de forma que a parte plana coincida com o nariz do bebé durante a amamentação. Assim permite que o bebé reconheça o odor natural da mãe e se sinta protegido. Não utilize vaselina ou outros tipos de cremes. Antes de cada aplicação, favor de controlar os adaptadores de mamilo quanto a fissuras e funcionamento.

**3. Indicações**
Os adaptadores de mamilo **mamivac®** são compostos de silicone fino, transparente e de sabor neutro. Não utilizar o produto após o termo do prazo de validade. Os adaptadores de mamilo foram concebidos para uma única utilização e não deverão ser re-esterilizados, dado que não é de excluir uma contaminação cruzada, se não for feito um reprocessamento adequado. Favor de guardar o manual de operação. Este produto não é um brinquedo. Favor de mantê-lo fora do alcance de crianças pré-escolares.

**4. Disposição final**
Favor de entregar a sua mamilos **mamivac®** para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ** Προστατευτικά θηλών
**»αποστειρωμένα«**

**(GR)**

**1. Γιατί να χρησιμοποιήσετε τα προστατευτικά καλύμματα θηλής της mamivac® ;**
Πολλές μητέρες που έχουν ευαισθητες κι ερεθισμένες θηλές χρησιμοποιούν συμβατικά προστατευτικά καλύμματα θηλής στρογγυλού σχήματος. Αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται μονάχα για μικρό χρονικό διάστημα, διότι επηρεάζουν το φυσικό τρόπο θηλασμού. Το στρογγυλό σχήμα των προστατευτικών καλυμμάτων καλύπτει το δέρμα της μητέρας και είναι πιθανό το βρέφος να αρνηθεί το θηλασμό όταν η μητέρα προσπαθήσει να θηλάσει ξανά χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα. Αυτό συμβαίνει γιατί το βρέφος δεν αναγνωρίζει την μητέρα του λόγω του ερεθισμού από το προστατευτικό κάλυμμα. Το ειδικό σχήμα του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** δε δημιουργεί το φαινόμενο αυτό, διότι δεν εμποδίζει την επαφή μεταξύ μητέρας και βρέφους. Έτσι το βρέφος θυμάται τη φυσική μυρωδιά της μητέρας του.

**2. ΧΡΗΣΗ**
Καθαρίστε το στήθος σας πριν από τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®**. Ένα σύντομο μασάζ έχει ως αποτέλεσμα την ανόρθωση των θηλών και αυτό κάνει τη χρήση του προστατευτικού θηλής της **mamivac®** πολύ πιο εύκολη. Γυρίστε τις απαλές άκρες και πιέστε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της **mamivac®** όσο πιο κοντά γίνεται στη θηλή σας. Μετά πιέστε τις απαλές άκρες του προστατευτικού καλύμματος θηλής στο δέρμα σας. Βρέξτε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της **mamivac®** για την καλύτερη επαφή με το δέρμα σας. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε την επίτηδη πλευρά του προστατευτικού καλύμματος θηλής της **mamivac®** προς τα πάνω έτσι ώστε η μύτη του βρέφους σας να έχει άμεση επαφή με το δέρμα σας κατά τη διάρκεια του θηλασμού. Έτσι, το βρέφος αναγνωρίζει την οσμή σας κι αισθάνεται ασφαλές. Μη χρησιμοποιείτε Βαζελίνη ή άλλες κρέμες. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής παρακαλούμε επικοινωνήστε με την μαία σας ή τον σύμβουλο θηλασμού που διαθέτετε. Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τα προστατευτικά θηλών για ρογμές και συουρευτείται ότι είναι κατάλληλα για χρήση.

**3. Ένδειξη**
Τα προστατευτικά θηλών **mamivac®** αποτελούνται από λεπτή, διάφανη σιλικόνη με ουδέτερη γεύση. Μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν αν έχει περάσει η ημερομνία λήξης του. Τα προστατευτικά θηλών προορίζονται για μονή χρήση και δεν πρέπει να αποστειρωθούν δεύτερη φορά, επειδή δεν μπορεί να αποκλειστεί μια διασπορούμενη επιμόλυνση σε περίπτωση ακατάλληλης αποστείρωσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά .

**4. ΑΠΟΡΙΨΗ**
Παρακαλούμε φροντίστε για την απόρριψη των ασπίδων θηλής της **mamivac®** σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες διαχείρισης απορριμμάτων από πλαστικό που ισχύουν στην περιοχή σας.

**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ** 
**Накладки для сосків »стерильні«**

**(UA)**

**1. Призначення**
**Чому саме накладки на сосок mamivac®?**
Подразнення сосків при годуванні новонародженої дитини - це нормальне явище (в результаті неправильного прикладання до грудей, пошкодження сосків, наявності плоских або втягнутих сосків). Якщо болісні почуття або підвищена чутливість сосків зберігається на протязі двого часу, причиною може бути невірне прикладання або недостатньо часта зміна положення при годуванні. Ми рекомендуємо використовувати накладки на сосок під час годування. Але пам'ятайте, що користуватися ними можна недовго, аби не виникло проблем з годуванням (плутанина сосків). Завдяки спеціальній формі накладок **mamivac®** зберігається контакт поміж мамою та немовлям, тому що носик дитини знаходиться безпосередньо у маминих грудей. Немовля запам'ятає природний запах своєї матусі.

**2. Використання**
Перед тим, як скористатися накладкою **mamivac®**, очистіть груди. Невеличкий масаж допоможе підготувати соски та полегшити використання накладок **mamivac®**. Загніть м'який обідок догори та притисніть накладку до соска якомога сильніше. Натисніть на м'який обідок та притисніть його до шкіри. Легке змочування накладк **mamivac®** покращить її прилягання до шкіри. Переконайтеся, що плоский край накладки **mamivac®** розташований в тому місті, де знаходиться носик вашої дитини під час годування. Це допоможе дитині впізнавати ваш запах та почувати себе захищеною. Не треба користатися вазеліном або будь-яким кремом. Якщо у вас виникнуть питання щодо користування накладками, зверніться до консультанта з питань годування груддю. Перед кожним використанням перевіряйте відсутність тріщин та придатність для використання накладки на сосок.

**3. Вказівки**
Накладки на сосок **mamivac®** виготовлені з тонкого, прозорого, нейтрального на смак силікону. Не використовуйте накладки після закінчення його терміну придатності. Накладки на сосок призначені для одноразового використання, а та їх не дозволяється повторно стерилізувати тому, що в разі не належної обробки неможна виключити можливість перехресної контамінації. Зберігайте, будь ласка, цю інструкцію по використанню. Цей продукт не є іграшкою. Зберігайте його в недосяжному для малюків місці.

**4. Утилізація**
Утилізуйте накладки для сосків **mamivac®** у відповідності до регіональних та національних приписів для пластикових виробів.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** 
**накладка для кормления грудью »стерильная«**

**(RU)**

**(AR)**

**1- الغرض من أغطية حلمات الصدر**
لماذا أستخدم أغطية حلمات الصدر من **mamivac®**؟
بعد الولادة يكون من الطبيعي تعرض حلمات الصدر للالتهاب نتيجة للرضاعة المنتظمة، (أو نتيجة للارضاع غير الصحيحة، أو لحداث تشققات في الحلمة، أو لأن الحلمات مسطحة أو غائرة). فإذا ظلت حلمات الصدر حتى بعد فترة طويلة بها جروح أو حساسية؛ فقد يكون هذا أيضا نتيجة للارضاع غير المناسبة، أو لأنه لا يتم تغيير وضع الإرضاع لعدد كاف من المرات. ولذلك فإننا ننصح باستخدام أغطية حلمات الصدر أثناء الإرضاع. ولكن يجب ألا يتم استخدامها سوى لفترات قصيرة؛ لأنها قد تؤذي لاضطراب في الحلمة. بفضل الشكل الخاص لأغطية حلمات الصدر من **mamivac®** يمكن تجنب حدوث هذه المشكلة، وذلك لأنها لا تؤدي لمنع الملاصقة بين بشرة الأم والطفل، وذلك لأن أنف الطفل يظل على صدر الأم. ونتيجة لذلك فإن الطفل يظل محتفظا في ذاكرته بالرائحة الطبيعية لأمه.

**2- كيفية الاستخدام**

قبل استخدام أغطية حلمات الصدر من **mamivac®** نظفي صدرك. ويؤدي التدليك لفترة وجيزة إلى انتصاب حلمة الصدر جيدا، مما يسهل استخدام أغطية حلمات الصدر من **mamivac®**. اثني الحواف اللينة إلى أعلى وبعد ذلك اضغطي الأغطية بأكثر قدر ممكن من الإحكام على حلمات صدرك. ثم اضغطي الحواف اللينة على الجلد. ويسهل تبديل أغطية حلمات الصدر **mamivac®** قليلا التصاقها على الجلد.
تأكدي أن الجهة المسطحة لأغطية حلمات الصدر من **mamivac®** موجودة في المكان الذي يتواجد فيه أيضا أنف طفلك أثناء الرضاعة. وبهذا يتعرف طفلك على رائحتك الطبيعية ويشعر بالأمان. من فضلك لا تستخدمي الفازلين أو أية كريمات أخرى. إذا كان لديك أية أسئلة حول الاستخدام ننصحك بالتوجه إلى مستشارة إدرار اللبن والرضاعة.

**3- الاستخدام**

تتكون واقيات الرضاعة ماميفاك **mamivac®** من السليكون الرقيق والشفاف والقديم الطعم. لا تستعملي المنتج بعد إنقضاء فترة صلاحيته. إن واقيات الرضاعة ماميفاك **mamivac®** مخصصة للإستعمال مرة واحدة فقط ولا يجوز إعادة تعقيمها لأنه لا يمكن إستبعاد إنتقال التلوث في حالة تنقية غير مناسبة.

إحتفظي بدليل الإستعمال. إن هذا المنتج ليس لعبة. إحتفظي به بعيد عن الأطفال الصغار.

**4- التآثيرات الجانبية**

أغطية الحلمات **mamivac®** مصنوعة من سليكون رقيق وشفاف لا طعم له. ولكن يمكن في بعض الحالات القليلة أن تؤدي لتهييج البشرة، وحدثت أعراض مثل الاحمرار والبقع الحمراء. في حالة وجود حساسية للسيليكون لا تستخدمي أغطية الحلمات المصنوعة من السيليكون. يرجى الاحتفاظ بإرشادات الإستخدام. هذا المنتج ليس لعبة. يحفظ بعيدا عن متناول الأطفال.

**تعليمات استخدام أغطية حلمات الصدر**

**mamivac®**

**Gebrauchsanweisung Stillhütchen »steril«**

**Operating Intructions Nipple shields »sterile«**

**Mode d’emploi Protège mamelon »stérile«**

**Instrucciones de empleo Paracapezzoli »sterile«**

**Istruzioni per l’uso Pezoneras »estéril«**

**Adaptador de mamilo »estéril«**

**KÄYTTÖOHJE Rintakumi »steriili«**

**Kullanım Kılavuzu Göğüs ucu koruyucusu »steril«**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ** Προστατευτικά θηλών
**»αποστειρωμένα«**

**Накладка для кормления грудью »стерильная«**

**Накладки для сосків »стерильні«**

**أغطية الحلمات المعقمة «Steril» الحلمات**



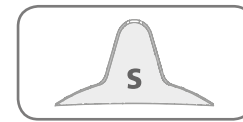
Stand / As of 2017-03  
GB1030018M

**CE** 0124

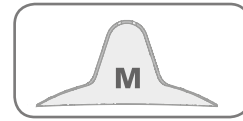
**Made in Germany**

**mamivac®.com**

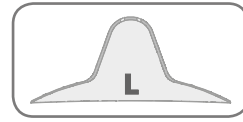
# konisch / conical



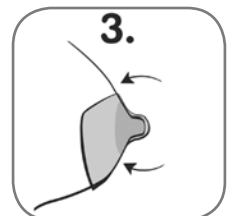
Small D = 18 mm  
REF 281601



Medium D = 20 mm  
REF 281604



Large D = 28 mm  
REF 281607



## DE GEBRAUCHSANWEISUNG Stillhütchen »sterile«

### 1. Zweckbestimmung Warum mamivac® Stillhütchen?

Nach der Geburt ist eine Reizung der Brustwarzen durch regelmäßiges Stillen normal (durch falsches Anlegen, rissige Brustwarzen, Flach- und Hohlwarzen). Sind die Brustwarzen nach längerer Zeit immer noch wund und empfindlich, kann dies auch von einem ungünstigen Anlegen kommen, oder weil die Stillposition nicht oft genug gewechselt wurde. Wir empfehlen daher ein Stillhütchen während des Stillens zu verwenden. Diese sollten allerdings nur für kurze Zeit angewendet werden, da es eventuell zu einer Saugverwirrung kommen kann. Durch die spezielle Form des **mamivac®** Stillhütchens kann dies vermieden werden, da der Hautkontakt zwischen Mutter und Baby nicht unterbrochen wird, denn die Nase verbleibt an der Brust. Dadurch bleibt Ihrem Baby der natürliche Geruch seiner Mutter in Erinnerung.

### 2. Anwendung

Reinigen Sie vor dem Einsatz der **mamivac®** Stillhütchen Ihre Brust. Eine kurze Massage bewirkt hierbei, dass die Brustwarzen aufrecht stehen und somit der Einsatz des **mamivac®** Stillhütchens erleichtert wird. Knicken Sie die Softkanten nach oben und drücken Sie es anschließend so dicht wie möglich auf ihre Brustwarze. Drücken Sie im Anschluss die Softkanten auf die Haut. Leichtes Anfeuchten des **mamivac®** Stillhütchens erleichtert das Haften auf der Haut. Stellen Sie sicher, dass Sie die flache Seite des **mamivac®** Stillhütchens an der Stelle platzieren, an der sich auch die Nase Ihres Babys während des Stillens befindet. Somit erkennt Ihr Baby Ihren natürlichen Geruch und fühlt sich geborgen. Benutzen Sie bitte keine Vaseline oder sonstigen Cremes. Bei Fragen zur Anwendung empfehlen wir Ihnen eine Laktations- bzw. Stillberaterin heranzuziehen. Prüfen Sie die Stillhütchen vor jeder Anwendung auf Risse und Funktionstauglichkeit.

### 3. Hinweise

**mamivac®** Stillhütchen bestehen aus dünnem, transparentem und geschmacksneutralem Silikon. Verwenden Sie das Produkt nicht nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums. Die Stillhütchen sind für den einmaligen Gebrauch bestimmt und sollen nicht erneut sterilisiert werden, da bei einer nicht sachgemäßen Aufbereitung eine Kreuzkontamination nicht ausgeschlossen werden kann. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf. Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kleinkindern fern.

### 4. Entsorgung

**mamivac®** Stillhütchen entsorgen Sie bitte gemäß Ihren lokal geltenden Abfallvorschriften für Kunststoffprodukte.

## FR INSTRUCTION MANUAL Nipple shields »sterile«

### 1. Purpose Why using mamivac® nipple shields?

Many mothers use conventional round shaped nipple shields when having sensitive and sore nipples. These should be used for a short time only, because they have influence on the natural way of breastfeeding. The round shape covers mum's skin, and it may happen that the baby refuses to suck when mum is trying to breastfeed again without a nipple shield. This is because the baby does not identify its mother due to the irritation by the nipple shield. The special shape of **mamivac®** nipple shields avoids this by reason of not interrupting the contact between mother and baby. Therefore the baby reminds the natural smell of its mother.

### 2. Use

Clean your breast before using **mamivac®** nipple shields. A short massage has the effect that nipples stand upright and make the use of **mamivac®** nipple shields much easier. Turn the soft edges up and press the **mamivac®** nipple shield as close as possible to your nipple. Press the soft edges afterwards to your skin. Wetting the **mamivac®** nipple shield supports the attachment to your skin. Make sure to place the **mamivac®** nipple shield with the flat side up that your baby's nose has direct contact to your skin while breastfeeding. Then the baby identifies your smell and feels safe. Do not use Vaseline or other cremes. For further information regarding the use please ask your lactation consultant or midwife. Prior to using the nipple shields, check them for cracks and proper functionality.

### 3. Notes

**mamivac®** nipple shields consist of thin, transparent and tasteless silicone. Do not use the product after its date of expiry. The **mamivac®** nipple shields are for single use. Do not sterilize them after use since improper reconditioning may lead to cross-contamination. Keep the operating instructions. This product is not a toy. Keep it away from children.

### 4. Disposal

Please dispose of your **mamivac®** nipple shields in accordance with your local disposal regulations for plastic products.

## GB MODE D'EMPLOI Protège-mamelons »sterile«

### 1. Fonction Pourquoi des protège-mamelons mamivac®?

Beaucoup de mères allaitantes utilisent des protège-mamelons ronds traditionnels en cas de mamelons sensibles, crevassés ou douloureux. Une utilisation prolongée est toutefois déconseillée car leur forme ronde recouvrant la peau peut gêner le processus naturel de l'allaitement. En effet, lorsque la mère allaite à nouveau sans protège-mamelons, il arrive que le bébé ne la reconnaisse pas immédiatement et refuse de téter. La forme spéciale des protège-mamelons **mamivac®** permet de supprimer ce problème : le contact tactile entre la mère et le bébé n'est interrompu à aucun moment et le bébé garde en mémoire l'odeur de sa mère.

### 2. Utilisation

Avant d'utiliser les protège-mamelons **mamivac®**, nettoyez vos seins. Un léger massage provoque le redressement des mamelons et facilite l'utilisation des protège-mamelons **mamivac®**. Repliez les bords souples vers le haut et appliquez le protège-mamelon sur votre sein en veillant à ce qu'il adhère bien au mamelon. Pour terminer, rabaissez les bords souples sur la peau pour parfaire l'adhérence. Pour la faciliter, vous pouvez humidifier légèrement les protège-mamelons. Assurez-vous de bien mettre le côté plat du protège-mamelon **mamivac®** à l'endroit où se trouve le nez de votre bébé pendant qu'il tète. Il reconnaît ainsi facilement votre odeur et se sent en sécurité. N'utilisez ni vaseline ni aucune autre crème. Nous vous recommandons de consulter une conseillère en allaitement pour toute autre question relative à l'utilisation des protège-mamelons. Avant d'utiliser les protège-mamelons, vérifiez s'ils présentent des fissures et s'ils sont en parfait état.

### 3. Remarques

Les protège-mamelons **mamivac®** sont fabriqués à partir d'un silicone mince transparent et sans goût. Le produit ne doit plus être utilisé après la date d'utilisation optimale. Les protège-mamelons sont destinés à un usage unique et ne doivent pas être stérilisés une nouvelle fois parce que si leur stérilisation est réalisée de manière inadéquate, une contamination croisée ne peut pas être exclue. Veuillez conserver le mode d'emploi. Ce produit n'est pas un jouet et vous devez le garder hors de la portée des enfants en bas âge.

### 4. Élimination

Les protège-mamelons **mamivac®** doit être éliminé conformément aux directives locales sur l'élimination de produits de matière synthétique.

## ES INSTRUCCIONES DE EMPLEO Paracapezzoli »sterile«

### 1. Finalidad prevista ¿Por qué usar la pezonerera mamivac®?

Muchas madres utilizan pezonereras convencionales redondas en caso de pezones sensibles, agrietados y doloridos. Sin embargo el uso de estas pezonereras debería limitarse a un período corto ya que pueden influenciar el proceso de lactancia natural. Por su forma redonda cubren la piel de la madre. Al reiniciar con la lactancia natural sin pezonereras puede suceder que el bebé no reconozca a su madre y no quiera mamar. La forma especial de la pezonerera **mamivac®** evita lo anterior ya que permite el contacto de piel entre la madre y el bebé. Y el bebé no olvida el olor natural de su madre.

### 2. Empleo

Limpia el pecho antes de usar la pezonerera **mamivac®**. Un breve masaje durante la limpieza contribuye a erguir los pezones, facilitando la colocación de la pezonerera **mamivac®**. Plegar los bordes blandos hacia arriba y presionar la pezonerera sobre su pezón hasta donde sea posible. A continuación bajar los bordes blandos hasta que toquen la piel. Humedecer levemente la pezonerera **mamivac®** para facilitar su adherencia a la piel. Colocar la pezonerera **mamivac®** de tal manera que su sección plana coincida con la nariz de su bebé durante el amamantamiento. Esto permite que el bebé reconozca el olor natural materno y lo hace sentirse protegido. No utilizar vaselina y ningún otro tipo de cremas. En caso de dudas acerca del empleo de las pezonereras consulte una asesora en lactancia. Antes de utilizar las pezonereras compruebe que no presenten fisuras y que estén en buen estado.

### 3. Indicio

Las pezonereras **mamivac®** son de silicona delgada, transparente y sin sabor. No utilice el producto después de la fecha límite de utilización. Las pezonereras están indicadas para una sola utilización y no deben ser esterilizadas otra vez porque si su esterilización es incorrecta no se puede excluir una contaminación cruzada. ¡Conservar las Instrucciones de empleo! Este producto no es un juguete. Mantener alejado del alcance de los niños pequeños.

### 4. Eliminación

Las pezonereras **mamivac®** debe ser eliminado conforme a las directivas locales de eliminación de productos de material sintético.

## IT ISTRUZIONI PER L'USO Pezoneras »estéril«

### 1. Impiego specifico Perché i paracapezzoli mamivac®?

Molte mamme con problemi di capezzoli sensibili, irritati o con ragadi e doloranti utilizzano i tradizionali paracapezzoli rotondi. Questi dovrebbero tuttavia venir utilizzati per un periodo di tempo limitato, poiché possono condizionare il procedimento naturale di allattamento. La forma rotonda infatti copre la pelle della mamma. In tal modo può accadere che, volendo riprendere ad allattare senza paracapezzoli, il bebè si rifiuti di poppare non riconoscendo più la mamma. Ciò si può evitare grazie alla speciale forma dei paracapezzoli **mamivac®** che fa sì che non venga interrotto il contatto diretto cutaneo tra mamma e bebè. Ne consegue che il bebè non corre il rischio di dimenticare l'odore naturale della mamma.

### 2. Utilizzo

Pulite il seno prima di usare i paracapezzoli **mamivac®**. Un breve massaggio permette ai capezzoli di raddrizzarsi facilitando così l'impiego dei paracapezzoli. Ripiegate i bordi leggeri verso l'alto e premete il più possibile sul capezzolo. Premete infine i bordi leggeri sulla pelle. Umidificando leggermente i paracapezzoli si facilita la tenuta sulla pelle. Accertarsi che il lato piatto dei paracapezzoli **mamivac®** si trovi nel punto in cui il bebè poggerà il nasino durante l'allattamento. In tal modo il bebè riconoscerà il vostro odore naturale e si sentirà a suo agio. Si prega di non utilizzare vaselina o altre creme. In caso di domande sull'utilizzo consigliamo di consultare gli esperti di fiducia in materia di allattamento. Prima di ogni utilizzo controllare che il paracapezzoli non presenti spaccature e funzioni a regola d'arte.

### 3. Avvertenza

I paracapezzoli **mamivac®** sono in silicone trasparente e insapore. Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza indicata. I paracapezzoli sono previsti per il monuso e non devono essere sterilizzati per il riutilizzo, ciò in quanto, in caso di preparazione impropria, non si può escludere il rischio di contaminazione crociata. Conservare le istruzioni per l'uso. Questo prodotto non è un giocattolo. Tenerlo al di fuori della portata dei bambini.

### 4. Disposiçào final

Favor de entregar i paracapezzoli **mamivac®** para disposiçào final de acordo com as disposiçõeis legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Steril - Sterilisation mit Ethylenoxid;<br/>Sterile - Sterilized using ethylene oxide;<br/>Stérile - Stérilisation à l'oxyde d'éthylène;<br/>Sterile - Sterilizzazione con ossido di etilene;<br/>Estéril - Esterilización por óxido de etileno;<br/>Sterili - etyleenioksidisterilointi;<br/>Estéril - esterilização com óxido de etileno;<br/>Steril - Etilen oksitle sterilizasyon,<br/>Αποστειρωμένο - Αποστείρωση με αιθυλενοξείδιο,<br/>Стерильно - стерилизовано этиленоксидом;<br/>Стерильні - стерилізовані за допомогою етиленоксиду;<br/>معقمه بواسطة الأكسيد الإيثيلين - Steril أغشية حلمات حتى.<br/>معقمه لإعادة الاستخدام.</p> |
|  | <p>Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren;<br/>Protect from sunlight;<br/>Ne pas exposer aux rayons solaires;<br/>Non esporre a raggi solari;<br/>Mantener fuera de la luz solar;<br/>Güneş ışığından uzak saklayınız;<br/>Säilytetävä auringonvalolta suojattuna;<br/>Guardar em lugar seco e protegido do sol;<br/>Αποθήκευση χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως;<br/>Не допускать попадания солнечных лучей;<br/>Зберігати в захищеному від сонячних променів місці;<br/>يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس.</p>   |
|  | <p>Nicht zur Wiederverwendung<br/>Do not reuse<br/>Ne pas réutiliser<br/>Non riutilizzare<br/>No reutilizar<br/>Tekrar kullanmamalı<br/>Ei uudelleenkäytettäväksi<br/>Produto não reutilizável<br/>Προϊόν μιας χρήσης<br/>Повторное применение не допускается<br/>Для одноразового використання<br/>غير صالح لإعادة الاستخدام.</p>  |
|  | <p>Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.<br/>Do not use if package is damaged.<br/>Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.<br/>Non utilizzare se la confezione appare danneggiata.<br/>No utilizar si el embalaje está dañado<br/>Paket hasarlı olduğunda kullanmayınız<br/>Ei saa käyttää pakkauksen ollessa vaurioitunut<br/>Não utilizar caso a embalagem tenha sido danificada<br/>Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιές<br/>Не использовать при поврежденной упаковке;<br/>Не використовувати при пошкодженні упаковки;<br/>في حالة وجود تلف بالعبوة لا تستخدم المنتج.</p>                                  |
|  | <p>Hersteller<br/>Manufacturer<br/>Fabricant<br/>Fabricante<br/>Fabricante<br/>Valmistaja<br/>Üretici<br/>Κατασκευαστής<br/>Изготовитель<br/>Виробник<br/>النتاج</p>  |
|  | <p>Bestellnummer;<br/>Référence du catalogue;<br/>Número de catálogo;<br/>Erän nimitys<br/>Αριθμός παραγγελίας<br/>Номер для заповнення</p>   |
|  | <p>PVC frei,<br/>sans PVC,<br/>senza PVC,<br/>PVC-varaa,<br/>Без ПВХ;<br/>PVC içermez</p>   |
|  | <p>Chargenbezeichnung;<br/>Code du lot;<br/>Código de lote;<br/>Parti numarası<br/>Designação do lote<br/>Обозначение партии<br/>Номер партии<br/>Sterilize<br/>Nicht erneut sterilisieren.<br/>Do not re-sterilize.<br/>Ne pas réstériliser<br/>Non risterilizzare.<br/>No reesterilizar<br/>Tekrar sterilize etmeyiniz<br/>Ei saa steriloida uudelleen<br/>Não reesterilizar<br/>Na αποστείρωση μόνο μια φορά<br/>Не стерилизовать повторно;<br/>Не дозволяється повторна стерилізація;<br/>لا تقومي بإعادة تعقيمها.</p>  |
|  | <p>Konformitätszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG;<br/>Marquage de conformité selon la directive communautaire 93/42/CEE;<br/>Marca de conformidad según la directiva comunitaria 93/42/CEE;<br/>Vaatumusten mukaisuusmerkintä EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti;<br/>Σημά καταλληλότητας σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 93/42/ΕΟΚ;<br/>Знак відповідності відповідно до Директиви ЄС 93/42/ЄОК;</p>  |
|  | <p>Gebruiksaanwijzing befolgen.<br/>Respectez le mode d'emploi.<br/>Siga las instrucciones de empleo.<br/>Kullanma kılavuzunu dikkate alınız.<br/>Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης.<br/>Следуйте указаниям в инструкции по эксплуатации.</p>  |